



Appointment of New Vice-Chancellor and Pro-Vice-Chancellor

At its meeting held on 10th September 2002, the University Council appointed Prof. Ambrose Yeo-chi King as Vice-Chancellor of the University with effect from 11th September 2002 to succeed Prof. Arthur K.C. Li, who resigned on 1st August to assume office as the Secretary for Education and Manpower of the HKSAR Government. Prof. King's appointment will be for an interim period up to the date his successor assumes office as Vice-Chancellor or Prof. King's retirement on 31st December 2003, whichever date is the earlier.

The Council has appointed Prof. Jack Chun-yiu Cheng, Professor of Orthopaedics and Traumatology and concurrently University Dean of Students, as Pro-Vice-Chancellor of the University for a period of two years from 1st October 2002. Together with Prof. Kenneth Young and Prof. Liu Pak Wai, there will be three Pro-Vice-Chancellors at the University.

Prof. Ambrose King, Vice-Chancellor

Prof. King is a renowned sociologist. After obtaining his PhD from the University of Pittsburgh, USA, in 1970, he joined the University's Department of Sociology and later became the chairman of the department. Since 1983, he has been professor of sociology at the University. Prof. King is held in high esteem in academia and the community-at-large.

Over a period of more than 30 years, apart from devoting himself to teaching and research, Prof. King has made important contributions to the University's administration and academic developments. He was Head of New Asia College from 1977 to 1985, was appointed Pro-Vice-Chancellor in 1989, and is



currently a member of the University Council and the Senate. He also chairs or serves on many other University and college committees.

Prof. King has been active in community service. He has served on the Community Research Sub-Committee and the Citizens Advisory Committee on Community Relations of the Independent Commission Against Corruption, the Law Reform Commission of the Hong Kong Government, the Research Grants Council, and was a member of the Government's Central Policy Unit. In 1994, he was elected Academician of Academia Sinica, and in the same year, was appointed a Non-Official Justice of the Peace in Hong Kong. In 1998, Prof. King was awarded the Silver Bauhinia Star of the Hong Kong Special Administrative Region and the degree of Doctor of Letters, *honoris causa*, of The Hong Kong University of Science and Technology.

Prof. Jack Cheng, Pro-Vice-Chancellor

Prof. Jack Cheng is professor of orthopaedics and traumatology at the University. He joined the University in 1983 and is chairman of the Department of Orthopaedics and Traumatology and associate dean of the Faculty of Medicine (Education). Prof. Cheng has served as University Dean of Students since 2000, and has participated actively in several major policy committees of the University. He is a fellow/member of over 20 professional and medical organizations and has been actively involved on the editorial boards of many academic journals. He has won numerous awards for his outstanding work in research.



Mainland Teachers Visit New Asia for Moral Education Training



Close to 40 primary and secondary school teachers and principals from mainland China visited New Asia College in August for an eight-day seminar on moral education coorganized by New Asia College and the Beijing Oriental Morality Institute.

Officiating at the opening ceremony of the seminar on 3rd August at the Mong Man Wai Building were Prof. Henry N. C. Wong, head of New Asia College, and Prof. Ch'ien Xun and Prof. Wang Dianqing from the Beijing Oriental Morality Institute.

During their stay in Hong Kong, the participants also visited the Independent Commission Against Corruption, the Central Library, as well as secondary and primary schools. And to facilitate exchange of ideas between Hong Kong and the mainland, principals from local primary and secondary schools were invited to take part in a discussion session with the participants.

Support for Eight Research Projects

The following eight research projects undertaken by staff members of the University have succeeded in attracting funding support from different quarters:

The Scalable Intracampus Research Grid for Computer Science Research (US\$24,000)

Sponsor: University of Tennessee (subgrant from the US National Science Foundation)
Principal investigator: Prof. Philip Leong (Department of Computer Science and Engineering)

A Multi-centre, Double-blind, Randomized, Placebo-controlled Study to Evaluate the Safety and Efficacy of Zoledronic Acid in the Treatment of Osteoporosis in Postmenopausal Women Taking Calcium and Vitamin D (HK\$3,800,000)

Sponsor: Novartis Pharmaceuticals (HK) Ltd.
Principal investigators: Prof. Edith Lau, Prof. P.C. Leung, Prof. Jean Woo (Jockey Club Centre for Osteoporosis Care and Control)

The Prevalence of and Risk Factor for Vertebral Deformity in Asian Men and Women (HK\$223,880)

Sponsor: Pfizer Pharmaceuticals Inc., Japan
Principal investigators: Prof. Edith Lau, Dr. Samuel Wong (Jockey Club Centre for Osteoporosis Care and Control)

Speech-based Information Systems and Technologies (US\$50,000)

Sponsor: Microsoft Research, Microsoft Corporation
Principal investigator: Prof. Helen Meng (Department of Systems Engineering and Engineering Management)

A Knowledge Management System Based on Chinese Text Clustering and Classification Algorithm (HK\$1,346,000)

Sponsors: Innovation and Technology Fund, and Wisers Information Ltd.

Principal investigator: Prof. Lam Wai (Department of Systems Engineering and Engineering Management)

Motivation and Models of Learning Among Primary School Pupils in the Subjects of Chinese Language, English Language, and Mathematics (HK\$1,300,000)

Sponsor: Education Department, HKSAR
Principal investigator: Prof. Wong Hin-wah (Department of Curriculum and Instruction)

Co-investigators: Ms. Chui Ching-ying, Mr. Lau Ying-chuen, Prof. John Lee, Prof. Evelyn Man, Mr. Ng Mau-yuen, Mr. Sze Man-man, Mr. Tang Kon-ming, Dr. Tong Choi-wai, Prof. Wong Ngai-ying, Mr. Yeung Chi-kwan

Global Entrepreneurship Monitor: Hong Kong Entrepreneurship Study 2002-4 (HK\$1,400,000)

Sponsors: SME Development Fund of the Trade and Industry Department, and Chinese Executives Club of the Hong Kong Management Association

Principal investigator: Prof. Chua Bee-jeng (Department of Management)
Co-investigators: Prof. Law Cheung-kiwok, Prof. David Ahlstrom, Prof. Kevin Au, Prof. Low Chee-keong, Prof. Shige Makino, and Prof. Hugh Thomas

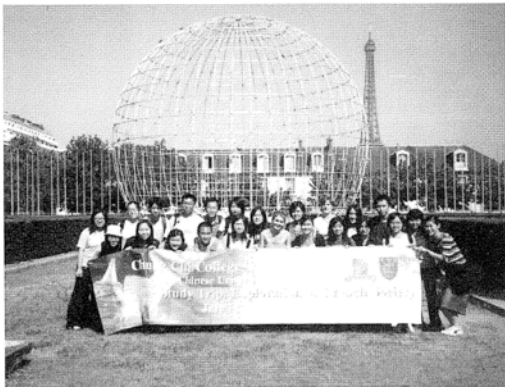
Polymer-based MEMS Devices for Cellular Manipulation and Sensing (RMB500,000)

Sponsor: Chinese National 863 Plan
Principal investigator: Prof. Wen J. Li (Department of Automation and Computer-Aided Engineering)

Chung Chi Summer Trip to France

Twenty students emerged themselves in French culture for 21 days from 13th July under the Study Trip: Exploration of French Society programme organized by Chung Chi College.

During their stay in France, of which 15 days were spent in Bordeaux and six in Paris, the students attended a French course at the Alliance Française and paid visits to the Bordeaux Fire Station, the Logistics Platform of Medicins Sans Frontiers, the Senate, the National



Assembly, UNESCO, Croix Rouge Française, and museums.

CX Scholarship Benefits Eight This Year

Eight CUHK students have been sponsored by Cathay Pacific Airways under the Cathay Pacific Travel Scholarship this year to study in the US, Canada, Korea, and Taiwan. The students will be studying at the University of Pennsylvania and the University of California in the US, the University of Toronto in Canada, Korea University, and Taiwan University.

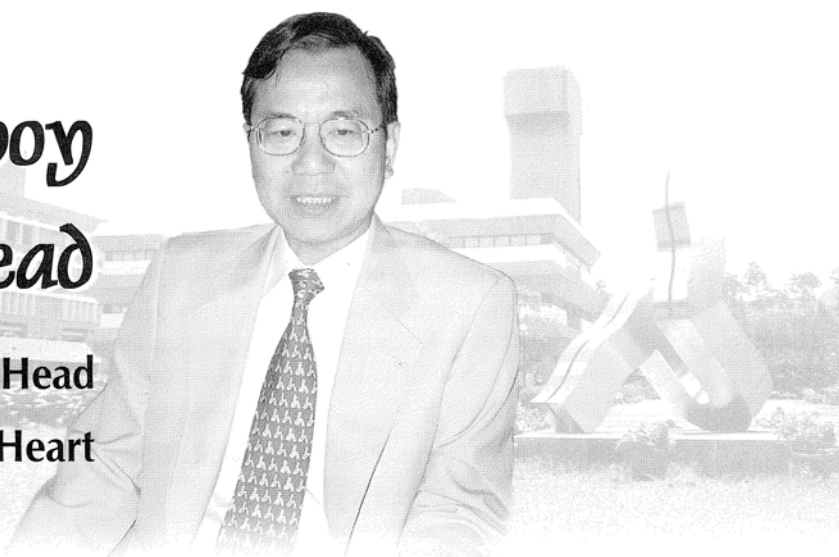
Cathay Pacific Airways has been supporting CUHK students to participate

in student exchange programmes under the Cathay Pacific Travel Scholarship since 1977.

The University has been providing its students with study abroad opportunities through its many student exchange programmes. Starting out with only a handful of students going on exchange each year, the programmes today enable approximately 250 students to gain international experience each year at over 80s universities in 12 countries.

When Homeboy Becomes Head

United's New College Head Speaks from the Heart



Prof. Fung Kwok-pui is bubbling with enthusiasm about being the eighth Head of United College. He is also overflowing with creative ideas for the college and its members, and understandably so as he is the first United 'old boy' to take the reins of headship. Currently professor in the Department of Biochemistry, Prof. Fung has remained close to the college after graduating as a chemistry major of the college almost three decades ago. He was among the first batch of students to live in Adam Schall Residence back in 1972. He served as the college's Dean of Students from 1982 to 1985. The following year, he became vice-president of the United College Alumni Association, to which he now still serves as councillor.

At The Chinese University, 'student orientated teaching' has historically been the colleges' responsibility while 'subject orientated teaching' belongs more to the University's domain. To keep pace with changes in the social and economic environment, United College has been steering a consistently innovative course in realizing its founding educational ideals and meeting the scholastic and professional needs of the new generation. Prof. Fung said, 'Back in the 1980s, with only two universities in Hong Kong, students had a greater sense of belonging to the universities and a greater sense of mission. Now with six more universities, students have a diluted sense of social responsibility. Given too the state of the economy, students nowadays are more practical. Hence while we'd encourage them to be more socially responsible, we'd also try to help them if they need to learn skills that would help them with their jobs.'

Months before 1st August 2002 when Prof. Fung formally became head of United

College, he sought counsel from the college's alumni and the Board of Trustees on their expectations of the future head. 'I specifically invited their views on the college's future development, reflected to them the students' career concerns and secured their commitment to helping our students progress,' said Prof. Fung. These consultations were extremely fruitful in bringing about new ideas worthy of further exploration. Among them is the possible expansion of the college's mentorship programme to invite trustees to serve as mentors and the provision of college-based job training and placement opportunities in mainland China and overseas for students.

Through the Budding Scholars Exchange Programme, the college currently organizes student exchange with universities in mainland China, Taiwan, Japan, Singapore, Korea, and the US. United College will build on the programme's successful experiences and continue to expand its student exchange activities in terms of scope, content and duration, according to Prof. Fung. There are also plans to set up more scholarships based on performance in sports, student service and even art, on top of academic merit. The number and nature of new scholarships will depend very much on the extent of resources available.

Alumni affairs will be another important area of development, and being an alumnus himself, this is something very close to Prof. Fung's heart. 'Well established universities overseas are very successful in soliciting support, financial and otherwise, from their alumni. Compared to them, CUHK has a much shorter history and relatively younger alumni. Hence, our approach will be to start by building up our links with the alumni,

for example strengthening our relationship with the fresh graduates, rather than soliciting donations from them. This can be done by inviting them to return to the college to use our facilities, or holding alumni camps in the summer,' he said. The Alumni Association has been very effective in cultivating vertical unity among alumni, but lateral unity, i.e. unity within the same graduating class, is an aspect yet to be explored. Unlike in alumni associations where the person sitting next to you may be old enough to be your grandparent, there is no generation gap within the same class. And giving praise where praise is due, Prof. Fung said, 'Chung Chi College has been very successful in this respect. This has largely to do with its having class associations which encourage students of different disciplines but of the same graduating class to form ties with one another that will remain strong after they graduate.' The college's student union supports Prof. Fung's idea and will initiate talks with the current classes soon.

The College Endowment Fund has provided resource support for the setting up of a college-based alumni database which will be designed to provide more information and data for communication and programme planning purposes. The database will be useful in helping the college identify alumni who are ready to give talks, share professional expertise with the students, render financial support, or simply come back and have fun.

As the first step of improving communication with alumni, the college will publish an alumni newsletter in September 2002. The Assembly of Fellows will also be requested to consider the creation of a Committee on Alumni Affairs and Development as the college's lead body in alumni affairs development. Alumni

representatives will be invited to join the committee.

The participation of teachers as organizers or coordinators is important in many student activities. To provide enough incentive for the teachers and to cultivate their sense of belonging, the college will organize more teacher-directed recreational activities, subsidize their attendance of conferences, and provide financial support for the research of young members of staff who have difficulty getting research funding. Prof. Fung has also approached the Campus Development Office and the Estates Management Office about beautifying the campus in order to provide a better working and living environment for students and staff.

Prof. Fung has the full support of the College Endowment Fund and the Alumni Association in his pursuit of these new initiatives. A fundraising sub-group convened by Mr. Ho Man Sum, vice-president of the Alumni Association, has been set up to explore ideas and means to enhance resource support for the college. The Endowment Fund has given funding for the employment of a project coordinator to assist Prof. Fung in the setting up of an alumni database and related networks, coordinating alumni affairs, and implementing fund-raising programmes and initiatives.

Each college has its unique tradition and mission. United College has always been proud of its Hong Kong root and base. However, Prof. Fung points out that the college's identity and correlations with the community-at-large should be constantly renewed to reflect changing needs and values. It is hard to pinpoint what exactly the United College spirit is, he said. 'Sure, we emphasize openness, modernization, and advancement with Hong Kong society, but these do not constitute a college spirit,' said Prof. Fung with the perceptiveness unique to someone who grew up with the college. He thinks it is time for students, teachers, alumni, and trustees of the college to review its history and come up with a well-defined spirit and mission for the college.

Prof. Fung might have just assumed office as Head of United College but he is already looking into the future. 'I hope that with these new plans in place, many alumni will return to the college to witness the changes and achievements with us when the college celebrates its Golden Jubilee in 2006,' he said. ○

Piera Chen

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

大學規程修訂

Amendment to University Statutes

《香港中文大學條例》(第1109章)附表1內的《香港中文大學規程》規程26最近經修訂,使大學可頒授新設的專業會計學碩士(M.P.Acc.)學位。

Statute 26 of the Statutes of The Chinese University of Hong Kong in Schedule 1 to The Chinese University of Hong Kong Ordinance (Cap. 1109) has recently been amended to provide for the conferment of a new master's degree — the Master of Professional Accountancy (M.P.Acc.) degree — by the University.

博文講座教授

Distinguished Professor-at-Large

大學委任諾貝爾經濟學獎得獎人 Prof. James A. Mirrlees 為博文講座教授,任期由二零零二年八月一日起生效。

Prof. Mirrlees 一九六三年取得劍橋大學經濟學博士學位後,留校任教,六八至九五年受聘於牛津大學,九五年起重返劍橋大學,出任政治經濟學講座教授。

他在資訊不對稱的誘因理論研究方面卓然有成,更開展了一門新學問。他於一九九六年獲授諾貝爾經濟學獎,以表揚他在這方面研究的傑出貢獻。

Prof. James A. Mirrlees was appointed Distinguished Professor-at-Large from 1st August 2002.

Prof. Mirrlees obtained his MA in mathematics and natural philosophy from Edinburgh University in 1957 and his Ph.D. in economics from Cambridge University in 1963.

Prof. Mirrlees has worked in India and Pakistan, and taught in the UK and the US, including as adviser at the Pakistan Institute of Development Economics, as Edgeworth Professor of Economics at the University of Oxford, as professor of political economy at the University of Cambridge, and as visiting professor to MIT, UC Berkeley, and Yale University.

In 1996, Prof. Mirrlees was awarded the Bank of Sweden Prize in Economic Sciences in Memory of Alfred Nobel by the Royal Swedish Academy of Sciences for his fundamental contributions to the economic theory of incentives under asymmetric information.



新任講座教授

Professorial Appointments

計算機科學與工程學講座教授

Professors of Computer Science and Engineering

大學委任梁廣錫教授為計算機科學與工程學講座教授,任期由二零零二年八月一日起生效。

梁廣錫教授在英國倫敦大學攻讀工科,先後於一九七七及八零年取得理學士(工程)和博士學位。梁教授畢業後即加入英國 ERA 科技公司任高級工程師,八四年轉任英國中央發電局系統分析員,八五年受聘為中大講師,九零年升任高級講師,九六年升任教授。他是十多份學報的編委及評審員,亦是多個專業學會的成員,二零零零年獲香港電腦學會理事會推選為該會第十七名院士。他曾發表論文一百五十多篇,並於過去十二年取得逾一千五百萬港元研究資助。

Prof. Leung Kwong-sak has been appointed professor of computer science and engineering from 1st August 2002.

Prof. Leung obtained his B.Sc.(Eng) and Ph.D. from the University of London in 1977 and 1980 respectively. He joined The Chinese University in 1985 as a lecturer in the Department of Computer Science and Engineering, becoming senior lecturer in 1990 and reader in 1996. In 1999, Prof. Leung was appointed chairman of the department.

Prof. Leung is a fellow of the Hong Kong Computer Society, a member of the British Computer Society, the Specialist Group on Expert Systems of BCS, the Institution of Electrical Engineers, and the Association for Computing Machinery, as well as a senior member of the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE). He is also a chartered engineer.

大學委任徐雷教授為計算機科學與工程學講座教授,任期由二零零二年八月一日起生效。

徐雷教授一九八一年取得哈爾濱工業大學工學學士學位後,到清華大學進修,先後於八四及八七年獲授工學碩士及博士學位。徐教授曾在北京大學、芬蘭拉彭蘭塔科技大學、加拿大岡戈地亞大學、美國哈佛大學和麻省理工學院從事研究或教學工作,一九九三年加入本校服務。

他是多份國際學術期刊的編委或顧問,亦是多個專業學會的成員,去年底更



獲選為電機及電子工程師學會院士。他曾出版論文二百四十多篇;九四年獲國家自然科學獎,九五年獲國際神經網絡學會領袖獎。

Prof. Xu Lei has been appointed professor of computer science and engineering from 1st August 2002.

Prof. Xu received his bachelor degree in electrical engineering from the Harbin Institute of Technology in 1981, his master and Ph.D. degrees in information science from Tsinghua University in 1984 and 1987 respectively. He joined the CUHK Department of Computer Science and Engineering as senior lecturer in 1993 and was promoted to reader rank in 1996.

Honours bestowed on Prof. Xu over the years include the Beijing Young Scientist Prize, the Chinese Education Ministry Fok Ying Tung Foundation Prize, the Chinese National Natural Science Award, and the International Neural Network Society Leadership Award. He is a fellow of IEEE.



圖書館休館

Library Closure

大學圖書館暨各分館於十月一日(國慶日)及十月十四日(重陽節)休館。The University Library and all branch libraries will close on 1st October (National Day) and 14th October 2002 (Chung Yeung Festival).

學生工讀計劃

Study Campus Work Scheme

二零零二至二零零三年度學生工讀計劃基金現已接受申請。該計劃讓需要經濟援助的本地學生,利用課餘時間協助教職員進行研究或處理其他工作,獲取報酬(本科生和研究生時薪皆為五十港元)。

工作性質規定為(一)協助大學教員從事研究工作,(二)協助各行政單位在繁忙期間的工作,或(三)其他獲工讀計劃委員會批准之工作。

大學同人可向學生事務處索取申請表格,填妥後寄回范克廉樓一樓學生事務處學生工讀計劃委員會秘書,截止申請日期為二零零二年十月四日。

受聘學生不得連續工作四星期,而每星期工作時數須在十八小時以下;每段受僱期也不得超過五十九日,而兩段受僱期之間最少須暫停工作一個月。

所有撥款只可用作支付本校工讀生薪酬,並須於二零零三年九月三十日前全數支付。獲資助之教職員須於二零零三年十月卅一日前擬就報告,經學生事務處學生工讀計劃委員會秘書轉呈有關捐助機構。

Applications for grants under the Student Campus Work Scheme 2002-3 are now invited from members of the academic and administrative staff.

Aim: To help needy local students by providing opportunities for paid campus work, in the form of assisting University academics/administrators in their projects.

Nature of Work: a) To assist academic staff in their research projects.
b) To assist administrative staff in projects which require a large task-force on a short-term basis.
c) Any other job assignments as may be approved by the Committee on Student Campus Work Scheme.

Remuneration: HK\$50 per hour for both undergraduate and postgraduate students.
Application: Staff members who are interested in applying should return the completed application forms to the Secretary, Committee on Student Campus Work Scheme, c/o Office of Student Affairs at 1/F, Benjamin Franklin Centre no later than 4th October 2002.

Remarks: a) Approved funds should only be used as remuneration for students of The Chinese University of Hong Kong.
b) Students will not be allowed to work for more than 18 hours in any one week for four weeks or more.
c) The duration of each engagement should not exceed 59 days. There should be a break of service for a least one month between each engagement as a student helper in the University.
d) Approved funds should be expended in full before 30th September 2003.
e) Supervisors of approved projects are required to forward a report to the Secretary, Committee on Student Campus Work Scheme, c/o Office of Student Affairs by 31st October 2003, for onward transmission to the donors for information.

預防肝炎運動

Hepatitis Awareness Campaign

保健處將於十月十六至二十五日舉辦預防肝炎運動,在保健醫療中心展出有關肝炎的資料,提供健康諮詢服務,為教職員及其家屬和學生檢驗肝炎抗原及抗體,並為有需要者注射疫苗。

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

(Continued from page 3 續上頁)

抽血檢驗於十月十七及十八日上午九時至中午十二時半，以及下午二時至四時半在保健醫療中心進行，費用為一百元。欲注射乙型肝炎疫苗者，必須驗血；欲注射甲型肝炎疫苗者，則可選擇直接注射。

注射甲型肝炎疫苗（兩劑）每劑費用二百二十五元，乙型肝炎疫苗（三劑）每劑七十元，而混合甲乙型肝炎疫苗（三劑）則每劑二百二十元。疫苗注射日期訂於十月二十四及二十五日、十一月二十一及二十二日，以及明年四月十及十一日進行，時間為上午九時至中午十二時半，以及下午二時至四時半。

另，梁慧儀醫生應邀於十月三日下午一至二時在保健醫療中心主持「甲型肝炎與你」專題講座。歡迎出席。

The University Health Service is organizing a Hepatitis Awareness Campaign from 16th to 25th October 2002. An exhibition on Hepatitis will be held at the University clinic. Blood tests for antibodies and antigens will be available to staff, their dependents, and students. There will also be vaccinations for those in need.

The blood tests, costing \$100 per test, will take place from 9.00 a.m. to 12.30 p.m., and from 2.00 p.m. to 4.30 p.m. on 17th and 18th October at the University clinic. They are required for Hepatitis B vaccination, and optional for Hepatitis A vaccination.

Hepatitis A vaccination comes in two doses at \$225 per dose, while that for Hepatitis B comes in three, at \$70 each. Vaccination for combined Hepatitis A and B comes in three doses at \$220 per dose. The vaccination dates and times for the three doses are respectively 24th and 25th October 2002, 21st and 22nd November 2002, and 10th and 11th April 2003, from 9.00 a.m. to 12.30 p.m., and from 2.00 p.m. to 4.30 p.m.

Dr. Nancy Leung will deliver a talk on 'Hepatitis A Affects You' from 1.00 p.m. to 2.00 p.m. on 3rd October at the University clinic. All are welcome.

器官捐贈推廣週

Organ Donation Awareness Week

器官捐贈推廣週將於下月七至十一日在文化廣場舉行，活動內容包括展覽、專人解答疑問及簽署捐贈證。歡迎大學同人參與。

An Organ Donation Awareness Week will be held in the Cultural Square from 7th to 11th October. There will be an exhibition, a Q&A session, and a donation card signing activity. All are welcome.

江西元明青花瓷展

Blue and White Ware of the Yuan and Ming Dynasties on Exhibition

文物館與江西省博物館將於本月二十七日至十一月二十四日，在文物館西翼展覽廳合辦「江西元明青花瓷展」，歡迎參觀。

展覽由文物館館友會展覽基金贊助，開幕禮於九月二十六日（星期四）下午四時半舉行，由江西省文化廳王曉慶副廳長剪綵，中大副校長楊綱凱教授主禮。

青花是白地藍花的釉下彩瓷的通稱，元代以來，景德鎮的青花瓷器遐邇聞名，但有關的研究及展覽大多集中在官窯青花，民窯青花常被忽略，此展覽特以元明兩代民窯青花為主題。

民窯青花與官窯青花風格大異其趣，內容豐富，線條簡練率性，青花料呈色不穩，倍覺隨意自然。其用途廣泛，如宗教方面之香爐、淨水碗，墓葬用之墓誌、罐、碗，專供外銷的大盤、軍持等，是研究元明兩代社會政治、經濟科技、海外貿易、宗教風俗、藝術演變的第一手資料。

展品包括十四世紀後期至十七世紀中期景德鎮生產的元明民窯青花瓷器共一百二十八項，約一半選自江西省博物館及江西文博單位，著重於紀年墓葬出土青花瓷。其餘則匯集香港及海外公私藏品，主要是內銷民間用器及外銷貿易瓷。其中，紀年標本豐富，達三十多件，是學術研究的珍貴素材。將國內出土標本、東南亞沉船資料及傳世品同場陳列，更是中外歷年青花瓷展的創舉。

文物館特為中大員生提供導賞服務，介紹精選展品，歡迎參與。詳情如下：

日期：十月九日（星期三）

時間：下午一時十五分至一時四十五分

集合地點：文物館展覽廳

The Art Museum and the Jiangxi Provincial Museum are jointly staging an exhibition entitled 'Yuan and Ming Blue and White Ware from Jiangxi' from 27th September to 24th November 2002 in the West Wing Galleries of the Art Museum.

The best blue and white or underglaze blue ware came from Jingdezhen, the ceramic capital of China. Since the 14th century both the imperial court and the general public patronized the production of blue-and-whites from Jingdezhen, giving rise to the so-called official and *Minyao* (or provincial) ware. Scholarship in the past was, and to some extent still is centred upon the products from the official factories at the expense of provincial ware. This exhibition addresses this issue by focussing on the provincial blue-and-whites of the Yuan and Ming dynasties.



The style of *Minyao* blue-and-whites is distinctively different from that of imperial ware. The decorative motifs encompass a much wider range of subjects. The lines and washes are spontaneous while the blue pigment usually runs slightly, leaving an impressively natural touch in the design. *Minyao* ware consists not only of utilitarian products for domestic life, but includes censers and ritual bowls for religious services, funerary objects like epitaphs, jars or covered bowls, and export commodities such as large dishes or *kendis*. They are first-hand materials that facilitate studies of the politics, economics, technology, overseas trade, social customs, religious, and artistic atmospheres of the Yuan and Ming dynasties.

On display at this exhibition are 128 items of the Yuan and Ming (late 14th – mid 17th centuries) periods produced in Jingdezhen. Half of the exhibits, primarily specimens from dated burials, come from the Jiangxi Provincial Museum and cultural institutions in Jiangxi. The rest, mostly products for local and overseas markets, are selected from the Art Museum collection and loans from private and public collections in Hong Kong and the Philippines. In particular, there are over 30 items from datable contexts, providing significant specimens for academic research. The installation juxtaposes archaeological finds from mainland China with salvages from shipwrecks in South-east Asian waters and heirloom pieces, making it the first of its kind ever found in exhibitions of Chinese blue and white ware staged anywhere so far.

The exhibition is financed by the Exhibition Revolving Fund of the Friends of the Art Museum. It will be preceded by a formal opening and preview at 4.30 p.m. on 26th September hosted by Prof. Kenneth Young, pro-vice-chancellor. Mr. Wang Xiaoqing, deputy director of the Department of Culture in Jiangxi Province, will cut the ribbon.

景德鎮明代民窯青花瓷器國際研討會

International Symposium on Ming Provincial Blue and White Ware from Jingdezhen

為配合「江西元明青花瓷展」，文物館將於九月二十六及二十七日主辦國際研討會，邀請海內外學者出席，探討明代民窯青花瓷器的歷史及社會因素，其分類、發展及斷代，在海內外之發現，外銷及影響等。

研討會獲鄭德坤教授伉儷中國考古藝術基金贊助，於大學行政樓祖堯堂舉行，會議以普通話或英語宣讀論文，設有即時傳譯。開幕禮於九月二十六日上午九時半舉行，由中國文化研究所所長蘇芳淑教授主持。

查詢詳情請電二六零九七四一六，傳真二六零三五三六六，或上網（<http://www.cuhk.edu.hk/ics/amm>）瀏覽。

The International Symposium on Ming Provincial Blue and White Ware from Jingdezhen will be held from 9.30 a.m. to 4.30 p.m. on 26th and 27th September 2002 in Cho Yiu Conference Hall. Papers will be presented in either putonghua or English with simultaneous interpretation, and admission is free. Prof. Jenny So, director of the Institute of Chinese Studies, will deliver an opening speech on the first day of the symposium. For details, please call 2609 7416 (fax 2603 5366) or visit the Art Museum homepage at <http://www.cuhk.edu.hk/ics/amm>.

The symposium is made possible by a grant from the Prof. and Mrs. Cheng Te-k'un Academic Fund in Chinese Art and Archaeology.



《家庭學校與社區協作：從理念研究到實踐》

何瑞珠

教育改革除了是學校和教師的責任外，也牽涉到家庭及社區兩個層面。中外的研究均顯示適切的家庭與學校合作，會使學生有較佳的學習成效，亦會改善學校氣氛。而社區可以提供學校以外的學習場所，提高學生的學習興趣。

此書是香港第一本結合「家庭學校與社區協作」理論、研究與實踐的專著，從西方家校合作的理念及中外的實證研究出發，探討本地家校合作的現況。書中介紹各種類型的家校協作計劃，說明如何在學校層面規劃整體的家校協作計劃，適合校長、教師、家長及社區工作人員參考。

作者何瑞珠任教於香港中文大學教育行政與政策學系，並任香港學生基礎能力國際研究計劃總監。她曾任香港中小學教師、世界銀行之印度教育研究及培訓顧問、加拿大卑詩省大學研究助理、中大華南教育及發展研究計劃研究員、家庭與學校合作研究計劃首席研究員及家長教育督導委員會委員等職。

國際統一書號 962-996-049-4，平裝本，一百三十四頁，八十港元。



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

善用網上資料庫 處理個人服務資料

It's YOUR Database

Use It Now to Record the Services You Render!

為紀錄同人的社會及校內服務資料，校方已設立了一個網上資料庫，供所有高級導師，副講師職級或以上的教師，以及甲類（或相類）服務條款的職員隨時輸入及查閱各自的服務資料。

資料庫方便易用，可同時紀錄和顯示中英文資料。同人只需以職員號碼及校園電子郵件系統密碼（註：此密碼有別於MS Mail密碼）登入資料庫，便可輸入、查閱及整理自己的服務資料。教學人員更可於年終列印該學年輸入的資料，呈交學系主管，作編纂學系周年紀錄（Annual Departmental Records）之用。

資料庫現時供教職員本人，所屬的學系系主任、學院/書院院長、部門主管，以及校長查閱，日後並可能開放予校外人士查看。

各系主任、學院/書院院長和部門主管均已獲發給其學系/學院/書院的專用登入密碼，如有新任系主任仍未知悉密碼，請向前任系主任查詢，或致電行政資料處理組黃燕容女士（內線八九三一）或出版事務處陳偉珠女士（內線八五八六），要求重新設定密碼。

資料庫網址為 <https://pubnta.pub.cuhk.edu.hk/pub/cas/cas.htm>。有關資料庫詳情及介紹單張已於九九年中分發各系主任/部門主管，同人請向各所屬學系/部門查詢。

<https://pubnta.pub.cuhk.edu.hk/pub/cas/cas.htm>

This is the website of a database to capture data on staff service to the community and to The Chinese University. You have been given your own account to record and manage your data if you are a teacher of assistant lecturer rank or above, or if you are a Terms A staff member.

Try log in to your account, the access to which is controlled by your staff ID number and your campus-wide e-mail password. (Important note: this password is NOT the same as your MS Mail password.) If in doubt, call Ms. Florence Wong of the Information Management Unit (Ext. 8931) or Ms. Florence Chan of the Publication Office (Ext. 8586).

Try input some data, and you will find the database extremely user-friendly. Press FAQ (i.e., frequently asked questions) if you don't know how to proceed. More than 1,600 entries have been recorded since September 1999 but we are waiting for YOUR input.

At this stage, the data you enter can only be viewed by yourself, your department chair/unit head/faculty dean/college head and the vice-chancellor. Supervisory accounts and associated passwords were allotted to these section heads in 1999 to enable them to view data relevant to their section. If you have newly been appointed department chair/section head, you should obtain the password from your predecessor. You can also contact Ms. Florence Wong or Ms. Florence Chan if you want to reset the password.

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 8584，圖文傳真 2603 6864，電郵 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
208	4.10.2002	17.9.2002
209	19.10.2002	3.10.2002
210	4.11.2002	21.10.2002
211	19.11.2002	4.11.2002
212	4.12.2002	19.11.2002
213	19.12.2002	4.12.2002

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：黎寶翠

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Stella Lai

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

新亞書院協助內地培訓師資

新亞書院與北京東方道德研究所上月二至十日首次合辦「第一屆中華美德教育行動」師資培訓班，學員包括三十七名來自北京、黑龍江、山東等地的中、小學教師和校長等。

北京東方道德研究所於內地致力推動中華傳統美德教育，並先後於北京、山東、南京和黑龍江等地成立實驗基地。是次培訓班在香港舉行，目的是進一步擴大服務範圍。開幕禮於八月三日

在蒙民偉樓舉行，由新亞書院院長黃乃正教授、北京東方道德研究所名譽所長錢遜教授及所長王殿卿教授致歡迎辭。

培訓班除了一系列與主題有關的講座外，亦安排學員參觀廉政公署、香港公民教育資料中心、香港中央圖書館及中、小學等，讓他們深入了解香港的文化及德育情況。學員又與香港的校長座談，交流中華傳統美德教育。

崇基學生探索杭州法國

崇基浙大交流

崇基學院今年首次與浙江大學合辦學生訪問交流活動，崇基學生上月十七至二十四日訪問杭州，浙江大學學生則於同月二十四至三十一日來港交流。

兩校各有十名學生參與交流活動，研討主題為「大學生與開創新世界——檢討現狀與憧憬未來」。

互訪團在杭州出席有關浙江省經濟、中國經營管理特色、中國高等教育改革與發展的講座和研討會，並參觀杭州知名企業與工業園、湖州師範學院等。在香港，團員參加了講座和研討會，議論香港教育制度、中國加入世貿組織對香港經濟的影響、香港與內地的經濟關係等課題；他們又訪問了廉政公署、高等法院、蘋果日報、香港青年協會、香港歷史博物館等。

該訪問計劃由崇基學院校董陸增鏞先生贊助，開幕典禮於八月二十六日在崇基學院行政樓啟真道室舉行，出席嘉賓有中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育科技部副部長王國力先生、陸增鏞先生、崇基學院院長李沛良教授和學院校董會主席郭志樑先生。

法國社會探索之旅

二十名崇基學生於七月十三日至八月二日參加該院舉辦的「法國社會探索之旅」，到法國學習法文並加深對法國社會的認識。他們在學院輔導處職員的帶領下，分別在波爾多及巴黎逗留了十五天和六天，並參觀了當地的消防局、「無國界醫生」物流中心、法國參議院和國會、聯合國教科文組織、紅十字會等機構。

交換生計劃獲國泰航空贊助

學術交流處上月二十二日在中環的大學市區中心演講廳舉行記者招待會，介紹交換生計劃的概況，出席者包括該處處長吳偉岸先生（右）、國泰航空公司企業傳訊經理羅淑雯女士（左），以及國泰旅遊獎學金得主等。

吳偉岸先生指出，自一九六五年起，大學透過不同的交換生計劃，讓學生到海外交流。早年規模較小，而今已發展至每年約有二百五十名中大學生可以到全球十二個國家，八十所大學作學術交流。他預計：「兩年後，可以參加交換生計劃的學生會達到四百八十名，約為中大新生人數的百分之十七。」大學由今年起，將安排學生到德國、瑞典、丹



麥及法國等歐洲國家交流。此外，該處亦負責接待每年約二百名海外生在中大交流學習。

國泰航空公司自一九七七年起捐設國泰旅遊獎學金，支持本校的交換生計劃，今年共贊助八名學生前赴美國、加拿大、韓國和台灣等地大學研習。

社會學系初辦暑期通識精修課程

社會學系今年首度開辦「暑期通識精修課程」，幫助五十名來自十五間中學修讀通識教育科的中六學生，以社會學觀點探討通識教育科的課題，擴闊他們的思考角度，並增強他們之間的交流。

課程共四講，於七月二十四日至八月十四日逢星期三舉行，內容針對通識教育科的課程範圍，包括「青少年越軌行為」、「家庭」、「教育」及「社區關係」。上午的課堂分別由該系張越華教授、丁國輝教授、王淑英教授及陳健民教授主講，下午的小組導修由該系多名助教主持，引導學生思考和討論，藉此增強學習效果。為增加課程的趣味性，該系特別安排一項日營活動，透過角色扮演遊



戲，讓學員掌握課程的學習重點。

「暑期通識精修課程」的課堂錄像及教材均已上載到「通識教育資源網」(liberal-studies.hk.st)，供中學師生參考。該課程屬社會學系「中學通識教育支援計劃」的一部分。

新任社會科學院院長梁怡教授談大計

- 促進跨科合作
- 致力發展國際化課程
- 拓展非形式教學

地理學講座教授梁怡八月一日起出任社會科學院院長。這位新任院長很熟識中大；他是本校校友，一九七二年獲授社會科學學士學位，繼往美國科羅拉多大學深造，七四年取得文科碩士學位，七七年得理科碩士和哲學博士學位。同年即回中大地理與資源管理學系任教，並曾任系主任，現為環境政策與資源管理研究中心研究員，地球信息科學聯合實驗室副學術主任，大學及書院多個委員會成員。

除了校內職務，他亦積極投入社會服務，曾任城市規劃委員會及環境污染諮詢委員會委員，又是內地多所大學的訪問或顧問教授，以及國際地理學聯合會香港分會會長、國際地理學聯合會地理系統模型委員會秘書等。梁教授閒來還愛運動，他笑說：「這是要實踐大學提倡的『全人教育』理念。」

也因這樣，梁教授有信心接下院長的棒子，「從學生至教師，算起來在中大已渡過了近三十個寒暑，自問了解大學的發展，加上有行政工作的經驗，熟悉校政的運作程序，也與同事建立了良好的合作關係，對處理院長的工作應該會有幫助。」

梁教授集眾多任務於一身，時間如何分配？他說：「也沒有特別的竅門，只是按工作的優先次序行事而已。不過，我也得承認，工作是十分繁重，而一天頂多只有二十四小時，有時也需要犧牲一些嗜好，例如我本來甚麼運動也玩，現在空閒時間減少，剩下的只足夠用來打網球。」

院長的角色

梁教授要當一個怎樣的院長？他說：「院長是個促進者，負責議訂和協調學院的發展方向，以及盡力協助並支持各系發展教研事宜。學系是學院的基柱，應有高度的學術自由，可自行決定發展取向和重點。」

梁教授指出，社會科學院有著優秀的教研隊伍，而九個學系牽涉層面廣泛，涵蓋政治、文化、地理、建築、心理、社會的議題，與日常生活息息相關。「這正是我們學院的特性，也是優點，能從多個角度探究社會問題。近年香港湧現的許多問題如經濟不景，失業率持續上升，市民不滿情緒驟增等，社科院都具備人才和科研力量去診斷問題癥結，並建議解決方法。再說，教研須與社會結合，實際環境乃是社會科學家實踐理論的場地。」

梁教授的首要工作就是大力促進跨科、系、院的合作。他說：「現今的社會問題十分複雜，須集合各系的力量，從多角度探討。例如心理、經濟和社會等學系可以合作探討如何紓解民困，改善經濟。又例如資訊科技急速發展，對人類有甚麼影響？人類須如何調適？應怎樣運用資訊科技來發展社會？在這個範疇上，社科院和工程學院便可合作研究。」



他補充，社科院同人一直熱心服務社會，其中表表者包括曾任平等機會委員會主席的心理學講座教授張妙清，現任中央政策組首席顧問的社會學講座教授劉兆佳，擔任土地諮詢及建設委員會主席的地理學講座教授楊汝萬等。社科院明年將踏入四十周年，預料它的社會服務角色會愈來愈吃重。

課程國際化

社科院各系與海外和內地的院校有密切的交流活動，包括互訪、合辦研討會及課程等。梁教授打算選取一些具優勢的課程，如具多元文化特色或與中國經濟有關的課程，將它們發展成國際課程，使社科院在國際學術界上更具影響力。

他說：「環境污染和全球一體化是世界各國共同關心的課題，我們可與內地及外國的地理及其他有關學者組成核心小組，集合不同文化的觀點，開展研究。此外，還可根據研究所得設計課程，並置於網上或製成教學套件，供各地學生使用。又例如田野考察是地理學的重要一環，但由於地理環境的不同，學生往往未有機會勘察某些地形：身處熱帶，便難見到冰川。通過核心小組的聯繫，各地學生便可互訪，跟隨專家進行田野考察，了解其他地區的地理環境。」

梁教授透露，他會先與學系詳細討論各系的長處，再選取合適的課題，發展國際化的課程。

加強非形式教學及社會聯繫

梁教授又認為社科院有發展非形式教學的空間，例如推行學長計劃，舉辦與社會科學關係密切的座談會、講座，提供社會服務工作機會等。類似的活動可讓學生汲取寶貴的經驗，加深他們對社會科學的了解，對個人發展和求職皆有裨益。惟是這個初步構想先要取得學系的支持和合作，實踐時更要避免與校方的通識教育及有關活動重疊。

「社科院與社會的聯繫很重要，院方要透徹了解社會所需，社會人士又要認識學院的運作和優勢。」梁教授認為單靠每年一次的開放日並不足夠，需要增加其他活動，並就一些突發時事舉辦論壇；這方面學院可牽頭行事，但具體工作仍須由學系負責。以地理與資源管理學系為例，每年便為中學教師及學生舉辦三至四個研討會，主題環繞地理教學及有趣的地理課題，相當受歡迎。「然而，資源不足向來都是大家面對的難題，如何運用現有的資源去開源，例如開辦自資課程，系方可自行考慮。」○

陳偉珠



金耀基教授出任大學校長 鄭振耀教授獲委為副校長



金耀基教授

大學校董會於九月十日的會議通過聘任金耀基教授為校長，接替已離職出掌教育統籌局的李國章教授。金校長的任期由二零零二年九月十一日起生效，至其繼任人獲聘任校長或金教授於二零零三年十二月三十一日退休兩個日期中較早者終止。

大學校董會同時委任矯形外科及創傷學講座教授兼大學輔導長鄭振耀教授出任大學副校長，任期兩年，由二零零二年十月一日起生效。連同現任副校長楊綱凱教授及廖柏偉教授，中大共有三位副校長。

金耀基教授為知名社會學家，一九七零年獲美國匹茲堡大學哲學博士學位後，旋即應聘在香港中文大學社會學系授課。金教授曾擔任社會學系系主任，於一九八三年晉升為社會學講座教授。金教授在國際學術界地位超卓，其著作對學界及社會影響深遠。

金教授服務香港中文大學逾三十年，除致力於教育及研究外，並擔任多項大學行政及教務發展工作。金教授在一九七七至八五年任新亞書院院長，自一九八九年

起出任大學副校長。金教授現為大學校董、教務會成員，以及多個大學與書院委員會的主席或委員，參與或主持大學多項主要的發展與改革工作，貢獻良多。

金教授積極參與社會服務，曾出任廉政公署社區研究小組委員會主席及社區關係市民諮詢委員會成員、香港法律改革委員會委員、香港政府中央政策組顧問及香港研究資助局委員等。

金教授於一九九四年當選中央研究院院士，同年獲香港政府委任為非官守太平紳士。金教授於一九九八年獲香港特別行政區行政長官頒授銀紫荊星章，並獲香港科技大學授予榮譽文學博士學位。

鄭振耀教授於一九八三年加入中大矯形外科及創傷學系，現為矯形外科及創傷學講座教授兼系主任，同時擔任中大醫學院副院長（教育）職務。

鄭教授於二零零零年獲委出任大學輔導長，為大學多個主要決策委員會的成員。鄭教授為二十多個專業學會和醫學組織的成員，並為多種學術期刊的編委。他曾多次獲最佳論文獎。



鄭振耀教授

中大划艇隊力壓群雄



中大划艇隊本月一日奪得「浙江第一銀行第八屆全港大學划艇錦標賽」的男女子團體及全場總冠軍。

中大隊去屆已奪得兩金三銀四銅，今年更進一步，贏得五金三銀兩銅，成績如下：

男子隊：

單人雙槳艇	亞軍
雙人雙槳艇	冠軍
四人單槳無舵艇	冠軍
四人單槳有舵艇	亞軍
八人單槳有舵艇	亞軍

女子隊：

單人雙槳艇	冠軍
雙人雙槳艇	冠軍
四人單槳無舵艇	季軍
四人單槳有舵艇	冠軍
八人單槳有舵艇	季軍

你經歷過嗎？ 你記得這些情景嗎？

你在中大校園有甚麼寶貴的回憶是靠照片保存下來的呢？可否和大家分享你的珍藏，一同回味當年？

歲月的見證 誠徵中大「老照片」

大學於二零零三年慶祝建校四十周年，將出版紀念特刊，以圖片為主，紀錄中大的歷史與發展，並反映不同時期的景、物、人、事。現廣徵散藏於「民間」的「老照片」，舉凡可以顯示大學景物或別具意義的活動（如反對四改三、保釣運動）的照片，或與老師、同事及今昔「重要人物」的合照等，均甚有助於特刊之出版。特此誠邀大學教職員及校友，慷慨借出私人珍藏，以饗讀者。

惠借照片請逕寄中文大學出版事務處（香港沙田香港中文大學田家炳樓601B室），並列明拍攝年代、背景及人物，以及聯絡方法。所有照片均會盡快複製後原件奉還。查詢請聯絡出版事務處陳偉珠女士（電話（852）26098586；傳真（852）26036864；電郵florencec@cuhk.edu.hk）。

